

EUROPA COMO REFUGIO

REFLEJOS FÍLMICOS DE LOS EXILIOS
ESPAÑOLES (1939-2016)

Marta Piñol Lloret



COMUNICACION
ACTIVA
//////CINE

UBe



EUROPA COMO REFUGIO



EUROPA COMO REFUGIO

REFLEJOS FÍLMICOS DE LOS EXILIOS ESPAÑOLES (1939-2016)

Marta Piñol Lloret

COMUNI
CACIÓ N
ACTIVA
/////CINE



UNIVERSITAT DE
BARCELONA

Edicions

© Edicions de la Universitat de Barcelona

Adolf Florensa, s/n

08028 Barcelona

Tel.: 934 035 530

Fax: 934 035 531

comercial.edicions@ub.edu

www.publicacions.ub.edu



FOTOGRAFÍA DE LA CUBIERTA

Campo de Argelès-sur-Mer, 1939.

ISBN

978-84-9168-453-4

El origen de este libro es la tesis *Cine y movimientos migratorios: la representación del exilio y la emigración económica española hacia Europa (1939-2016)*, galardonada con el XXIII Premio Claustro de Doctores de la Universidad de Barcelona correspondiente al año 2019.

Queda rigurosamente prohibida la reproducción total o parcial de esta obra. Ninguna parte de esta publicación, incluido el diseño de la cubierta, puede ser reproducida, almacenada, transmitida o utilizada mediante ningún tipo de medio o sistema, sin autorización previa por escrito del editor.

A mis padres

Índice

Prólogo, por José Enrique Monterde.....	11
Agradecimientos	13
Puntos de vista y de partida	17
Cine y exilio(s).....	21
Imágenes previas	27
Los «niños de Rusia» y de otros lugares.....	41
Cruzando la frontera.....	65
Destino: Europa	85
Francia.....	88
Rusia.....	108
Otros países.....	115
Otredad y represión.....	127
Los campos de internamiento franceses	128
Los campos de concentración alemanes	145
Los campos de concentración rusos	156
<i>La guerre non est pas finie</i>	165
Ni dentro de la frontera.....	166
Ni más allá de la frontera.....	193
De ejércitos y espionaje	215

Lindes borrosos	237
Autorrepresentaciones	249
La(s) memoria(s) del exilio	261
Coda	283
Bibliografía	289
Anexos	305
Anexo 1. Realizaciones de no ficción sobre la guerrilla española	307
Anexo 2. La presencia de la División Azul en noticiarios	311

PRÓLOGO

Uno de los más fecundos campos de investigación en el ámbito del discurso fílmico consiste en su entrecruzamiento con otras formas de discurso, como puede ser el sociohistórico. El tratamiento que el cine ofrece de ciertos aspectos del pasado histórico nos habla tanto de lo acontecido en ese pasado como del momento contemporáneo de la producción de las películas, de tal modo que la historiografía centrada, cuando menos, en el siglo xx ya no puede prescindir de esa doble dimensión discursiva que constituyen los films. En este sentido, el libro que aquí prologamos es una excelente muestra de ese campo, centrado en la representación de unos acontecimientos históricos ampliamente significativos en la historia contemporánea de España: los exilios políticos. Conjugados así, en plural, obviamente, puesto que a lo largo de los siglos xix y xx varias han sido las circunstancias que han forzado a numerosos españoles a cruzar las fronteras en pos de su supervivencia ante las circunstancias políticas nacionales. Y el cine no podía ser ajeno a esta temática, tanto el producido en España como el que desde los diferentes países de acogida han tratado —de forma más o menos sustancial— los motivos y las vivencias de esta dramática circunstancia.

La revisión sistemática de los diversos exilios que han jalonado nuestra historia reciente revela a su vez, en su representación cinematográfica, su carácter sintomático del devenir político español a lo largo del tiempo. La figura y la circunstancia del exiliado han sido tratadas de forma diferente según el contexto de producción, tanto en el plano cronológico —antes y después del franquismo— como geográfico, según el lugar desde donde se haya construido esa representación. De la misma forma, los tratamientos han variado sensiblemente desde el habitual cine de ficción hasta la vía del documental, desde la producción industrial hasta la realizada fuera de esos parámetros industriales. También el paso del tiempo ha significado la evolución desde el recurso a la experiencia personal o generacionalmente vivida hasta la reconstrucción por parte de la segunda y tercera generaciones del exilio, en un esfuerzo muchas ve-

ces por conocer, e incluso homenajear, a padres y madres, abuelos y abuelas que tuvieron que vivir las crudas circunstancias del exilio.

De todo ello da buena cuenta el presente libro, con una exhaustividad y sistematicidad que solo pueden ser fruto de una profunda investigación que tomó la brillante forma de una de las tesis académicas más celebradas de estos últimos años en el ámbito cinematográfico y que obtuvo el Premio Extraordinario de Doctorado y el XXIII Premio Claustro de Doctores de la Universidad de Barcelona.¹ De ahí que lo expuesto en las siguientes páginas esté rigurosamente respaldado por una investigación minuciosa, paciente, completa y detallada hasta la extenuación, que merecía desbordar el espacio académico para divulgarse entre todos aquellos interesados tanto en los avatares de la historia española contemporánea como en los mecanismos de su representación cinematográfica. En este sentido, por las páginas del libro pasan los diferentes motivos y variantes del exilio, así como los diversos destinos y acogidas de los exiliados con una imprescindible limitación a los países europeos, dejando de lado el también profuso exilio americano, que en su dimensión fílmica ya ha tenido algunas aportaciones historiográficas. Evidentemente, el exilio posterior a la Guerra Civil se lleva la mayor parte del libro, abarcando desde la evacuación infantil durante la guerra, el cruce de las fronteras, las peripecias del viaje, las acogidas en los diversos países de destino —campos de internamiento y de exterminio, contribución a la resistencia armada o a las tropas aliadas durante el conflicto mundial— y las relaciones con el interior de España en la clandestinidad, hasta los retornos y repatriaciones o la memoria del exilio al cabo de los años.

Con un trabajo de campo exhaustivo, con la revisión de múltiples films de todo tipo, con los contactos con filmotecas y archivos de los países concernidos, con los testimonios personales de los protagonistas y sus descendientes, etc., se ha tejido un panorama que, en buena medida, da cuenta no solo de la capacidad investigadora de la autora, sino de los múltiples aspectos derivados del tratamiento fílmico de un tema que debe ocupar un lugar preferente en el conocimiento de la historia española contemporánea.

JOSÉ ENRIQUE MONTERDE

¹ En realidad, lo expuesto en este libro corresponde solo a una parte de la tesis en cuestión (véase: Piñol Lloret, 2017), dejando para mejor ocasión los capítulos sobre la emigración económica a Europa.

AGRADECIMIENTOS

Deseo manifestar mi gratitud a varias de las personas que han contribuido a que este libro sea como es, y, para ello, quiero remontarme al punto de partida del mismo por cuanto deriva de uno de los apartados de mi tesis doctoral. Por ello, quiero volver a transmitir mi profundo agradecimiento a mi director de tesis, el Dr. José Enrique Monterde, cuyas indicaciones, sugerencias, conocimientos y complicidad con el proyecto han sido esenciales en todo momento. Asimismo, fueron muy sugerentes los comentarios de los miembros del tribunal de tesis, de ahí que crea oportuno agradecerles sus aportaciones a los doctores José Luis Castro de Paz, Vicente J. Benet y Nancy Berthier.

Quiero dar también las gracias al amparo que me ha ofrecido el Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Barcelona, donde cursé la licenciatura, el máster y el doctorado, formándome allí como docente e investigadora gracias a la obtención de una beca del Ministerio de Educación —Beca de Formación del Profesorado Universitario (FPU)— y donde tengo la suerte de estar trabajando como profesora hoy en día. Sin duda, un entorno inmejorable desde el que desarrollar investigaciones y mantener viva la motivación de estudio. De igual modo, deseo agradecer al Vicerrectorado de la Universidad de Barcelona el interés depositado en esta publicación.

Siguiendo en el ámbito académico, también han sido muchas las personas que han tenido la amabilidad de responder a mis consultas o de facilitarme materiales. Por ello quiero destacar a los doctores y profesores universitarios Carlos Sanz Díaz, de la Universidad Complutense de Madrid; Alicia Alted Vigil, de la Universidad Nacional de Educación a Distancia; Natacha Lillo, de la Université Paris Diderot (Paris VII); Scott Soo, de la University of Southampton, y María Dolores Melendreras Reguero, de la University of Massachusetts Amherst. Deseo, además, transmitir un sincero agradecimiento a los doctores Vicente J. Benet, Nancy Berthier y José Luis Castro de Paz, a quienes fue un honor tener como miembros del tribunal de mi tesis doctoral y cuyas indicaciones y valoraciones han contribuido a enriquecer mis estudios sobre las relaciones entre cine y movimientos migratorios.

Quiero igualmente dirigir mi reconocimiento a las diferentes filmotecas, instituciones y archivos extranjeros que han tenido a bien atender a mis consultas. Muy especialmente, quiero dar las gracias a Amandine Dongois, de la Cinémathèque Française; Joëlle Cammas y Alix Quezel-Crasaz, de la Cinémathèque de Toulouse; Joëlle Virissel, de la Cinémathèque de Saint-Étienne; Brigitte Loret, de la Bibliothèque Nationale de France (BNF); Lucile Humbert Wozniak, del Palais de la Porte Dorée – Musée de l’Histoire de l’Immigration; Maxime Grember, de Ciné-Archives – Fonds Audiovisuel du PCF. Mouvement Ouvrier et Démocratique; Philippe Malpertu, de los Archives Départementales de la Seine-Saint-Denis; Tatiana Sagatni, de la asociación Génériques; Marie-Geneviève Dezès, del Institut Français d’Histoire Sociale (IFHS); Michel Dind, de la Cinémathèque Suisse; Olivier Aeby, de los Archives de la Ville de Lausanne; Shona Gonnella, del Scottish Screen Archive – National Library of Scotland; Rhian Dolby, de los Hampshire Archives and Local Studies; David Parsons, del North East Film Archive (NEFA); Lara Reid, del Media Archive for Central England (MACE) de la University of Lincoln; Paul Feindt, de la German National Library of Science and Technology (TIB); Jon Wengström, del Svenska Filminstitutet; Karin Bonde y Jacob Trock, del Danish Film Institute – Film Archive; Theodor Leontescu, del Archiva Nationala de Filme – Cinematoteca Romana; Zsuzsa Zádori, de las Open Society Archives (OSA) de la Central European University, y Víctor Vasilevich Baladin, del Archivo Estatal de Cine, Fotos y Documentos de Bielorrusia. Igualmente, hago extensivo mi agradecimiento a las diversas sedes del Instituto Cervantes y, de manera distinguida, a Javier Campillo, de la de Toulouse, y a Ana Karin López Lindstrom, de la de Milán.

Por lo que concierne a filmotecas, archivos y centros nacionales, deseo subrayar mi gratitud a la Filmoteca de Catalunya; a la Filmoteca Española; al Archivo General de la Administración; al Centro de Documentación de las Migraciones de la Fundación 1.º de Mayo de Comisiones Obreras y, especialmente, a Ana Fernández Asperilla; así como a Nuria Franco Fernández, de la Fundación Francisco Largo Caballero, y a Juan Cruz, de la Fundación de Estudios Libertarios Anselmo Lorenzo.

Han sido también varias las personas de centros de emigrantes o instituciones relacionadas con la comunidad española residente en el extranjero que me han proporcionado datos útiles y han contestado amablemente a mis inquietudes. De manera muy destacada, quiero agradecer el interés de Francesc Panyella i Ferreras, del Cercle Català de Marsella; de Manuel Coca García; de Teresa Ryf, de la Asociación de Mujeres Españolas en Suiza; de Francesc Bellmunt, del Centre Català de Lausana; de Miguel Soto Reverté, del Ateneo Popular Español de Zúrich; de José Gavilán, de la Sociedad Hispano-Belga Ayuda Mutua; de José Ramón Álvarez Orzáez, de la Coordinadora Federal del Movimiento Asociativo en la RFA; de Lucía Lameiro García, vicepresidente-

ta del CREC y FAEEEEH de Holanda, y de Pilar Carnicero, del Centro Español La Casa en Veenendaal. Por otra parte, quiero comunicar mi reconocimiento a Beate Rieple, del Dokumentationszentrum und Museum (DOMiD), y a los cineastas Ainhoa Montoya Arteabaro y Fernand Melgar.

Asimismo, para indagar sobre el exilio republicano en Francia realicé una estancia de investigación posdoctoral en Toulouse y quiero agradecer a las diferentes personas de la *ville rose* que han tenido a bien ayudarme en mis consultas. En primer lugar, quiero darle las gracias al Dr. François Godicheau, profesor de la Université de Toulouse II – Jean Jaurès, por abrirme las puertas a su grupo de investigación, así como a la Dra. Natacha Laurent, también profesora de esta universidad y anterior directora de la Cinémathèque, por su increíble generosidad. Igualmente, quiero transmitir mi gratitud a esta institución, tanto al personal del centro de conservación y restauración cinematográfica como a la biblioteca y a la directora de las colecciones, Francesca Bozzano. También deseo expresar mi reconocimiento a Rémy Verdo y a Pascale Jacquelin Manoukian por la atención recibida en los Archives municipales de Toulouse. Gracias también a Javier Campillo, del Instituto Centro Cervantes de Toulouse, por su inestimable ayuda y a Placer Thibon, del Centre Toulousain de Documentation sur l'Exil Espagnol (CTDEE), cuya amabilidad y ayuda han sido muy valiosas para poder recabar múltiples materiales.

Finalmente, deseo manifestar mi agradecimiento a todos mis amigos y familiares, así como muy especialmente a mis padres, Roser Lloret y Daniel Piñol, por saber estar siempre ahí, por ser el mejor referente y por su infinita incondicionalidad.

Barcelona, marzo del 2020